

Внеклассное мероприятие по немецкому языку

Wir feiern der Valentinstag

1. Bald ist der Valentins Tag. Die Deutschen feiern dieses Fest am 14. Februar. Der Valentins Tag ist der Tag der Verliebten. Dem Thema "Liebe" sind viele Lieder und viele Gedichte gewidmet.

На доске:

Neue Wörter
Der Kuss - поцелуй
Die Valentinskarte – валентинка
Heiliger Valentin – святой Валентин
Das Herz - сердце
Die Verliebten - влюбленные
Schicken - посылать

Und heute versuchen wir seine Gedichte auswendig vorzulesen und hören wir zuerst ein Lied zu! Ramstein «Ohne dich»

Скоро День Святого Валентина. День Святого Валентина - это День влюбленных. Теме "Любовь" посвящено песен и много стихотворений, среди них стихи Генриха Гейне. И сегодня мы попытаемся рассказать его стихи наизусть и инсценировать их. Но сначала давайте послушаем песню! Рамштайн «Без тебя»

А теперь стихотворение «Они любили друг друга»

Heinrich Heine

Перевод Афанасия Фета

*Sie liebten sich beide, doch keiner
Wollt' es dem andern gestehn;
Sie sahen sich an so feindlich,
Und wollten vor Liebe vergehn.*

*Sie trennten sich endlich und sah'n sich
Nur noch zuweilen im Traum;
Sie waren längst gestorben,
Und wußten es selber kaum.*

Они любили друг друга,
Но каждый упорно молчал:
Смотрели врагами, но каждый
В томленьи любви изнывал.

Они расстались — и только
Встречались в виденьи ночном.
Давно они умерли оба —
И сами не знали о том.

2. Und jetzt horen wir noch ein Gedicht «Neue Liebe, Neues Leben» von Johan Wolfgan Goete

*Herz, mein Herz, was soll das geben?
Was bedrängt dich so sehr?
Welch ein fremdes, neues Leben!
Ich erkenne dich nicht mehr.
Weg ist alles, was du liebtest,
Weg, warum du dich betrübtest,
Weg dein Fleiß und deine Ruh' —
Ach, wie kamst du nur dazu!*

*Fesselt dich die Jugendblüte,
Diese liebliche Gestalt,
Dieser Blick voll Treu' und Güte
Mit unendlicher Gewalt?
Will ich rasch mich ihr entziehen,
Mich ermannen, ihr entfliehen,
Führet mich im Augenblick,
Ach, mein Weg zu ihr zurück!*

*Und an diesem Zauberfädchen,
Das sich nicht zerreißen läßt,
Hält das liebe lose Mädchen
Mich so wider Willen fest;
Muß in ihrem Zauberkreise
Leben nun auf ihre Weise.
Die Veränderung, ach, wie groß!
Liebe! Liebe! laß mich los!*

Новая любовь — новая жизнь

Что с тобой вдруг, сердце, стало?
Что ты ноешь? Что опять
Закипело, запылало?
Как тебя растолковать?
Всё исчезло, чем ты жило,
Чем так сладостно грустило!
Где беспечность? где покой?..
Ах, что сделалось с тобой?

Расцветающая ль младость,
Речи ль, полные душой,
Взора ль пламенная сладость
Овладели так тобой?
Захочу ли ободриться,
Оторваться, удалиться —
Бросить томный, томный взгляд!
Ах! я к ней лечу назад!

Я неволен, очарован!
Я к неволе золотой,
Обессиленный, прикован
Шелковинкою одной!
И бежать очарованья
Нет ни силы, ни желанья!
Рад тоске! хочу любить!..
Видно, сердце, так и быть!

3. Für viele Menschen ist Liebe ein menschliches Gefühl, das mit Logik nicht zu begründen ist. Liebe ist ewig.

Для многих людей любовь - это человеческое чувство, которое не поддается логике. Любовь вечная.

*Die Jahre kommen und gehen,
Geschlechter steigen ins Grab,
Doch nimmer vergeht die Liebe,
Die ich im Herzen hab.*

*Nur einmal noch mocht ich dich sehen
Und sinken vor dir aufs Knie,*

*Und sterbend zu dir sprechen:
Madame, ich liebe Sie!*

4. Und jetzt ein Gedicht über Liebe und ein Lied

А теперь стихотворение о любви

*Du bist wie eine Blume,
So hold und schon und rein;
Ich schau dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.*

*Mir ist, als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen sollt,
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.*

*Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne,
Die liebt ich einst alle in Liebeswonne.
Ich lieb sie nicht mehr, ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;
Sie selber, aller Liebe Bronne,
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.*

Ramstein “Wunderschön wie ein Diamant, doch nur ein Stein” (“Великолепна, словно бриллиант, но всего лишь камень”).

5. Liebe vergleicht man mit dem Frühling. (Mailied)

Любовь сравнивают с весной, природой.

Mailied (J.W. Goethe)

*Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!*

*Es dringen Blüten
Aus jedem Zweig
Und tausend Stimmen
Aus dem Gesträuch,*

*Und Freud und Wonne
Aus jeder Brust.
O Erd, o Sonne!
O Glück, o Lust!*

*O Lieb, o Liebe!
So golden schön,
Wie Morgenwolken
Auf jenem Höhn!*

*Du segnest herrlich
Das frische Feld,
Im Blütendampfe
Die volle Welt.*

*O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blinkt dein Auge!
Wie liebst du mich!*

*So lebt die Lerche
Gesang und Luft,
Und Morgenblumen
Den Himmelsduft,*

*Wie ich dich liebe
Mit warmen Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Mut*

*Zu neuen Liedern
Und Tänzen gibst.
Sei ewig glücklich,
wie du mich liebst!*

Майская песня (А. Фет)

Все нежит взоры,
Все нежит слух,
Блится солнце,
Смеется луг.

Я вижу ветви,
Полны цветов,
Я слышу птичек
Из-за кустов.

Восторг и нега
Теснятся в грудь;
О счастье, счастье,

Продлись, пробудь!

Не ты ли это,
Любовь, любовь,
Одела жизнью
Природу вновь,

Благословила
Луг молодой
И расцветила
Весь круг земной?

О дева, как я
Люблю тебя!
Как взор твой светел!
Люби меня!

Как сладко птичке
Поутру петь
Иль пышной розе
Зарей алеть,

Так сладко, дева,
Тебя любить,
Тобой воскреснуть,
Тобою жить.

Ты оживила
Мои мечты!
Будь век счастлива,
Как любишь ты.

Перевод А.Фета

6. Aber Liebe ist oft mit Eifersucht verbunden.

Но любовь часто связана с ревностью

*Saphire sind die Augen dein,
Die lieblichen, die stüßen.
O, dreimal glücklich ist der Mann
Den sie mit Liebe grüßen.*

*Dein Herz, es ist ein Diamant,
Der edle Lichter sprühet.
O, dreimal glücklich ist der Mann,
Für den es liebend glühet.*

Rubinen sind die Lippen dein,

*Man kann nicht schönre sehen.
O, dreimal glücklich ist der Mann,
Dem sie die Liebe gestehen*

*O, kennt ich nur den glücklichen Mann,
O, daß ich ihn nur fände,
So recht allein im grünen Wald,
Sein Glück hätt bald ein Ende.*

7. Aber die Verliebten machen oft Dummheiten, sie streiten sich und verstehen einander nicht.

Но влюбленные делают часто глупости, они ссорятся и не понимают друг друга.

Tokio Hotel «Ich muss durch den Monsun»

*Den Brief, den du geschrieben,
Er macht mir gar nicht bang
Du willst mich nicht mehr lieben,
Aber dein Brief ist lang.*

*Zwölf Seiten, eng und zierlich!
Ein kleines Manuskript!
Man schreibt nicht so ausführlich,
Wenn man den Abschied gibt*

8. Unser Fest ist aus, und wir wünschen Ihnen: Liebe, Liebe, Liebe.

Наш праздник закончился, и мы желаем вам: любви, любви, любви.